

**UFSCar**

N.º: 1º TA ao Memorando de Entendimento n.º 066/2022  
Processo: 23112.010378/2022-73

**ANEKS DO POROZUMIENIA**

**Aneks do porozumienia pomiędzy Wydziałem Leśnym i Technologii Drewna Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu, a Federal University of São Carlos zawarty w dniu 2 JUN 2022 w sprawie współpracy akademickiej, naukowej, technicznej i kulturalnej w obszarach i/lub tematach dotyczących Nauk o Środowisku**

**Wydział Leśny i Technologii Drewna, Uniwersytet Przyrodniczy w Poznaniu, ul. Wojska Polskiego 28, 60-637 Poznań, Polska**  
reprezentowany przez Dziekana: prof. dr hab. Piotr Łakomy

oraz:

**Federal University of São Carlos,**  
*Rodovia Washington Luís km 235, 13565-905 São Carlos, Stan São Paulo, Brazylia*  
reprezentowany przez Rektora: prof. Ana Beatriz de Oliveira  
w interesie Graduate Program on Planning and Use of Renewable Resources

Zważywszy, że: w dniu 2 JUN 2022 obie strony podpisały porozumienie, które określa warunki i zakres współpracy w obszarze badań naukowych i edukacji,

Zważywszy, że: obie strony pragną poszerzyć i pogłębić współpracę między sobą poprzez realizację współpracy polegającej na wspólnym rozwijaniu działalności akademickiej, naukowej, technicznej i kulturalnej w obszarach i/lub tematach dotyczących Nauk o Środowisku, tak aby promować ich ciągłe wzmacnianie, ulepszanie i rozwijanie,

Zważywszy, że: zgodnie z § 8 w/w umowy o realizacji działań, o których mowa w § 2 and § 3 (*np.* współpraca w zakresie badań naukowych, wymiana pracowników uczelni, publikacja wyników badań w periodykach obu stron, wymiana studentów, wymiana nauczycieli akademickich), realizacja innych przedsięwzięć może stanowić przedmiot aneksu do porozumienia,

**Zawierają niniejszą umowę jako aneks do porozumienia pomiędzy nimi, która określa następujące warunki:**

**§ 1**

1. Na podstawie porozumienia pomiędzy Wydziałem Leśnym i Technologii Drewna Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu a Federal University of São Carlos zawartego w dniu 2 JUN 2022 niniejsza umowa określa warunki i zakres współpracy akademickiej, naukowej, technicznej i kulturalnej pomiędzy stronami w obszarach i/lub tematach dotyczących Nauk o Środowisku, w interesie Graduate Program on Planning and Use of Renewable Resources, Federal University of São Carlos oraz Wydziału Leśnego i Technologii Drewna Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu.

2. Współpraca ta może obejmować rozwój następujących działań:

- a. wymianę studentów, w celu uczestniczenia w zajęciach, udziału w działalności naukowej i/lub odbycia stażu/praktyki akademickiej w instytucji goszczącej,
- b. wymianę profesorów i naukowców w celu prowadzenia wykładów i warsztatów, prowadzenia zajęć ze studentami i/lub prowadzenia lub udziału w działalności badawczej instytucji goszczącej,

- c. wspólne prowadzenie prac doktorskich przez promotorów obu instytucji, poprzedzone podpisaniem odpowiednich, odrębnych umów, odnoszących się do każdej rozprawy doktorskiej i doktoranta,
- d. wspólne opracowywanie projektów badawczych, których harmonogramy prac będą terminowo załączane do niniejszej umowy,
- e. udostępnianie i wymiana informacji naukowej, technicznej i kulturalnej, a także wspólne tworzenie publikacji akademickich, naukowych i technicznych,
- f. współorganizacja wydarzeń akademickich, naukowych i kulturalnych, np. konferencji, sympozjów, seminariów i kolokwium.

## § 2

1. Do koordynacji celów związanych z realizacją niniejszej umowy, Federal University of São Carlos wskazuje Panią dr Kelly Cristina Tonello, profesor w Graduate Program on Planning and Use of Renewable Resources, zaś Wydział Leśny i Technologii Drewna wskazuje Panią dr Annę Ilek.
2. Koordynatorzy sprawują nadzór and realizacją planów studiów/umów, planów badawczych oraz staży/praktyk lub planów dotyczących wymian w ramach niniejszej umowy, a także starają się rozwiązywać ewentualne problemy akademickie i administracyjne odnoszące się do niniejszej umowy od dnia jej wejścia w życie.

## § 3

Promując wymiany, o których mowa w § 1, obie strony przestrzegają następujących zasad, w zakresie ich odpowiednich regulacji i przepisów dotyczących międzynarodowej mobilności akademickiej:

- a. maksymalna liczba studentów, profesorów i naukowców uczestniczących w wymianie pomiędzy instytucjami, a także długość ich pobytu w instytucji goszczącej zostaną ustalone przez strony w odpowiednim czasie, zgodnie z tym, co jest możliwe i wykonalne przez daną instytucję, z zastrzeżeniem ograniczeń określonych w regulaminach obu instytucji,
- b. koordynator uczelni macierzystej dokona wyboru studentów, którzy zgłoszą chęć uczestnictwa w wymianie. Wybór ten będzie opierać się na wynikach w nauce. O ostatecznej akceptacji (przyjęciu) każdego wybranego kandydata zdecyduje instytucja goszcząca,
- c. wymiana profesorów i naukowców wymaga formalnego zaproszenia przez profesora lub naukowca z instytucji goszczącej,
- d. dla każdego studenta należy opracować indywidualny plan studiów/plan zajęć, plan badań i/lub plan stażu/praktyki. Dla każdego profesora i naukowca zostanie opracowany plan badań i/lub plan pracy. Plany te, które będą realizowane w instytucji goszczącej, muszą być przygotowane przed przybyciem studentów, profesorów i naukowców do instytucji goszczącej,
- e. studenci, profesorowie i pracownicy naukowcy zaakceptowani przez instytucję goszczącą będą podlegać nie tylko obowiązującym tam przepisom, ale także prawu imigracyjnemu kraju, w którym ta instytucja się znajduje,
- f. przyjęci studenci, profesorowie i naukowcy muszą przed przybyciem do kraju instytucji goszczącej wykupić ubezpieczenie zdrowotne od następstw nieszczęśliwych wypadków, od odpowiedzialności cywilnej oraz ubezpieczenie repatriacyjne na wypadek śmierci, obejmujące cały okres ich pobytu,
- g. obie instytucje umożliwią studentom, profesorom i naukowcom uczestniczącym w wymianie dostęp i korzystanie z ich obiektów, urządzeń, laboratoriów i materiałów bibliotecznych, tak aby zapewnić im prawidłową realizację działań,
- h. instytucja goszcząca zrzeka się opłat akademickich, jeśli jest to wymagane, w odniesieniu do wymiany studentów, profesorów i naukowców z innej instytucji,

- i. uczestnicy wymiany ponoszą koszty związane z udziałem w wymianie, takie jak koszty podróży, zakwaterowania, wyżywienia, transportu, wizy i inne,
- j. studenci uczestniczący w wymianie nie będą mieć prawa do ubiegania się o dyplom z instytucji goszczącej i pozostaną studentami ubiegającymi się o dyplom ukończenia instytucji macierzystej,
- k. instytucja goszcząca prześle do instytucji macierzystej dokumentację informującą o działalności akademickiej i naukowej realizowanej przez każdego z jej studentów uczestniczącego w wymianie oraz w stosownych przypadkach, o wynikach oceny Jego działalności. Jeśli jest to konieczne lub wymagane, przepis ten może mieć także zastosowanie do profesorów i naukowców uczestniczących w wymianie,
- l. uczestnictwo w jakiegokolwiek działalności w ramach niniejszej umowy nie generuje żadnej formalnej relacji pracodawca-pracownik między jakąkolwiek osobą z jednej strony a drugą stroną.

#### § 4

1. O ile nie uzgodniono inaczej w aneksie do niniejszej umowy, umowa ta nie tworzy żadnych zobowiązań finansowych żadnej ze stron wobec drugiej strony. Każda ze stron ponosi koszty własnego efektywnego udziału w opracowaniu niniejszej umowy.
2. Strony mogą prowadzić działania w ramach niniejszej Umowy ze środków pochodzących od agencji i organizacji zajmujących się finansowaniem badań i rozwoju, a także od firm i innych instytucji prywatnych i publicznych.

#### § 5

1. Obie strony zapewniają, że ich pracownicy, a także inne osoby związane ze stronami, będą szanować poufność wszystkich informacji, danych, projektów, know-how oraz wszelkich innych informacji lub dokumentów dostarczanych przez każdą ze stron stronie drugiej na mocy niniejszej umowy. Obie strony nie będą ujawniać informacji, dokumentów, danych projektów i know-how osobom trzecim, bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony.
2. Przez cały okres obowiązywania niniejszej umowy i przez pięć (5) lat po jej wygaśnięciu obie strony zachowują w ścisłej tajemnicy poufne informacje wymieniane między nimi lub generowane przez nie na podstawie niniejszej umowy. Obie strony nie będą bezpośrednio ani pośrednio ujawniać informacji poufnych osobom trzecim ani upubliczniać ich bez uprzedniej pisemnej zgody strony drugiej, ani wykorzystywać informacji poufnych do celów nie określonych w niniejszej umowie, chyba że na mocy przepisów prawa lub nakazu sądowego.
3. Niezależnie od poprzednich przepisów informacja nie będzie traktowana jako poufna, jeżeli:
  - a) jest powszechnie znana lub jest znana stronie otrzymującej przed jej otrzymaniem, bez naruszenia zapisów niniejszej umowy,
  - b) stanie się publicznie znana w przyszłości, bez ponoszenia odpowiedzialności przez którąkolwiek ze stron za jej ujawnienie.
4. Jeżeli orzeczenie sądu wymaga od stron ujawnienia informacji poufnych osobom trzecim, strona otrzymująca orzeczenie sądu zawiadamia o takim nakazie sądowym stronę ujawniającą i podejmuje wszelkie odpowiednie czynności prawne, na własny koszt, w celu zapobieżenia ujawnieniu poufnych informacji lub gdy nie jest to możliwe, ujawnić tylko te informacje, które są absolutnie niezbędne do wykonania orzeczenia sądowego.
5. Wszelkie dane, technologie, informacje techniczne i handlowe, oprogramowanie, procedury i algorytmy, zarejestrowane lub nie, należące do którejkolwiek ze stron i/lub stron trzecich, ale na odpowiedzialność danej strony przed datą wejścia w życie niniejszej umowy, i które zostały ujawnione drugiej stronie wyłącznie w celu wspierania rozwoju programów, projektów lub działań zgodnie z niniejszą Umową, pozostaną własnością strony, która już posiadała takie dobra.

6. Strony niniejszej umowy przyjmują, że wszelkie wyniki, które mogą być chronione prawami własności intelektualnej, powstałe w wyniku programów, projektów lub innych działań opracowanych w ramach niniejszej umowy, będą wspólną własnością Federal University of São Carlos i Wydziału Leśnego i Technologii Drewna Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu. Prawa do własności intelektualnej, a także inne prawa i obowiązki stron zostaną określone w dalszym szczegółowym porozumieniu lub umowie, zgodnie z odpowiednimi przepisami.

7. Podpisując niniejszą umowę Wydział Leśny i Technologii Drewna Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu oraz Federal University of São Carlos potwierdzają, że każda ze stron posiada własne biuro, odpowiedzialne za zarządzanie polityką w zakresie innowacji. W konsekwencji wszelkie wyniki powstałe w ramach niniejszej umowy, które mogą stać się własnością obu stron, zostaną przekazane zarówno do Agencji Innowacji Federal University of São Carlos, jak i do Centrum Innowacji i Transferu Technologii Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu, w celu przeprowadzenia odpowiednich procedur związanych z ochroną takich wyników.

8. Strony będą informować się wzajemnie o powstawaniu wszelkich nowych procesów i/lub produktów, które mogą być chronione prawami własności intelektualnej, wynikających z realizacji programów, projektów lub działań objętych niniejszą umową.

9. O ile przestrzegane są klauzule dotyczące poufności zawarte w niniejszej umowie, obie strony mają prawo do publikacji lub prezentacji wyników powstałych w ramach niniejszej umowy. Wszelkie publikacje lub prezentacje wyników powstałych w ramach niniejszej umowy będą zawierać adnotację o współpracy pomiędzy stronami, a także będą należycie chronić informacje poufne lub własność intelektualną w odniesieniu do tych wyników lub informacje poufne ujawnione przez którąś ze stron.

10. Jakakolwiek publikacja lub prezentacja przez którąkolwiek ze stron jakiegokolwiek wyniku wspólnie uzyskanego w ramach niniejszej umowy wymaga uprzedniej pisemnej zgody strony drugiej. W związku z tym strona, która chce opublikować lub przedstawić wspólne wyniki, powinna udostępnić do wglądu treść publikacji lub prezentacji stronie drugiej, która może wyrazić zgodę lub odmówić publikacji lub prezentacji wyników, podając przy tym odpowiednie uzasadnienie w ciągu 60 dni od daty otrzymania treści publikacji lub prezentacji w formie dokumentu elektronicznego. W przypadku braku powiadomienia o takiej decyzji w powyższym terminie, publikacja lub prezentacja wyników zostanie uznana za uprawnioną.

## § 6

Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez strony i pozostaje w mocy przez czas obowiązywania porozumienia pomiędzy Wydziałem Leśnym i Technologii Drewna Uniwersytetu Przyrodniczego w Poznaniu, a Federal University of São Carlos zawartego w dniu

2 JUN 2022

## § 7

1. W zakresie zmian i uzupełnień do niniejszej umowy, wcześniejszego jej rozwiązania, rozstrzygnięcia sporów związanych z jej wykonaniem, a także innych spraw, które nie zostały ujęte w niniejszej umowie, zastosowanie będą miały przepisy i warunki określone w porozumieniu pomiędzy stronami.

2. Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach w trzech wersjach językowych (angielskiej, polskiej i portugalskiej). Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu umowy w każdej wersji językowej. Jednocześnie strony ustalają, że wiążąca jest wersja angielska.

w imieniu

Wydziału Leśnego i Technologii DREWNA

**DZIEKAN**  
Wydziału Leśnego i Technologii DREWNA

prof. dr hab. Piotr Kulewicz

Data 06.07.2022

**UNIWERSYTET PRZYRODNICZY**  
w Poznaniu  
**DZIEKANAT WYDZIAŁU LEŚNEGO  
I TECHNOLOGII DREWNA**  
ul. Wojska Polskiego 28, 60-637 Poznań  
tel. 41 646 74 311, 41 646 74 312, 41 646 74 313

w imieniu

Federal University of São

Carlos

Prof.ª Dra. Ana Beatriz de Oliveira  
Retora - UFSCar

Data 23 JUN 2022

